



Verfallsanzeige (Ausweis G VZAE) Avis de fin de validité (Permis G OASA) Avviso di scadenza (Permesso G OASA)

Zu Händen von Herrn / Frau
À l'attention de Monsieur / Madame
All'attenzione del Signor / della Signora

Ihre Grenzgängerbewilligung läuft demnächst ab. Das Verlängerungsgesuch ist spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung der zuständigen Behörde (s. oben links) einzureichen. Änderungen der Personalien oder der Adresse sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren. Die Verlängerung ist gebührenpflichtig.

Votre autorisation frontalière arrivera prochainement à échéance. La demande de prolongation doit être transmise au moins 2 semaines avant l'échéance de votre autorisation à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Tout changement des données personnelles ou d'adresse est à communiquer en même temps. Le nouveau titre contiendra des données biométriques. L'autorité compétente vous renseignera en temps utile sur la procédure à suivre pour les saisir. La prolongation est soumise à émolument.

Il suo permesso per frontalieri scade prossimamente. La domanda di proroga va

inoltrata all'autorità competente (vd. in alto a sinistra) al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo. La nuova carta conterrà dei dati biometrici. L'autorità competente la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati. La proroga sottostà a un emolumento.

Verlängerungsgesuch / Demande de prolongation / Domanda di proroga

Bitte in Blockschrift ausfüllen und zutreffende Felder ankreuzen / Remplir en majuscules et marquer d'une croix ce qui convient / Da compilare in stampatello e segnare con una crocetta la casella pertinente

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer
Numéro du passeport et durée de validité
Numero del passaporto e validità

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionalità

Änderungen der Personalien oder der
Adresse des(r) Gesuchstellers(in)

Changement de l'identité ou de
l'adresse du (de la) requérant(e)

Modifiche delle generalità o
dell'indirizzo del (della) richiedente

E-Mail-Adresse
Adresse e-mail
Indirizzo e-mail

Telefonnummer
n° de téléphone
n. di telefono

Zivilstand / Etat civil / Stato civile

<input type="checkbox"/> ledig célibataire celibe/nubile	<input type="checkbox"/> verheiratet marié(e) coniugato(a)	<input type="checkbox"/> getrennt séparé(e) separato(a)	<input type="checkbox"/> verwitwet veuf/veuve vedovo(a)	<input type="checkbox"/> geschieden divorcé(e) divorziato(a)	<input type="checkbox"/> in eingetragener Partnerschaft lié(e) par un partenariat enregistré in unione domestica registrata
--	--	---	---	--	---

Erwerbstätigkeit / *activité lucrative* / attività lucrative

Jetziger Aufenthaltszweck / *But du séjour actuel* / Scopo della dimora attuale

unselbständige Erwerbstätigkeit
activité lucrative salariée
001 attività lucrative dipendente

selbständige Erwerbstätigkeit
activité lucrative indépendante
050 attività lucrative indipendente

Private Arbeitsvermittlung und Personalverleih (**Einsatzvertrag beilegen**)
placement privé et location de services (joindre l'attestation de mission)
collocamento privato e personale a prestito (**allegare contratto d'impiego**)

Jetzige ausgeübte Tätigkeit
Activité exercée actuellement
Attività esercitata attualmente

Name und Adresse des Betriebes
Nom et adresse de l'employeur
Nome e indirizzo del datore di lavoro

Einsatzort
Lieu de mission
Luogo del distacco / di missione

Ort und Datum
Lieu et date
Luogo e data

Stempel und rechtsverbindliche Unterschrift des Arbeitgebers
Sceau et signature juridiquement contraignante de l'employeur
Timbro e firma giuridicamente vincolante del datore di lavoro **x**

Bemerkungen des(r) Gesuchstellers(in)
Remarques du (de la) requérant(e)
Osservazioni del (della) richiedente

Mit der Unterschrift bestätigen Sie, das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben
Par votre signature, vous confirmez avoir rempli le formulaire de manière complète et conforme à la vérité
Con la vostra firma confermate di aver compilato il modulo in modo completo e veritiero

Ort und Datum / *Lieu et date* / Luogo e data Unterschrift des(r) Gesuchstellers(in) / *Signature du (de la) requérant(e)* / Firma del (della) richiedente

x